This VIS translation is out of date. When you give your patient this translation, also give them the up-to-date English version of it.
To get both, and to find out what was updated, go to www.immunize.org/vis

WĀ IN NAÑĪNMEJ IN BOK-AIDRIK, LEBBŌR, ĪM BOK-LAP

T A E O K W O J A I K U I J I N J E L A

1. Etke iļ aikuiļ in wā?

Nañinmej in Bok-aidrik, Lebbōr im Bok-lap rej jet nañinmej ko elap aer kauōtata.

Nañinmej in Bok-aidrik

- Kij (virus) eo ej letok Nañinmej in Bok-aidrik ej kwalok bok ko rej eddók ilo enbwinnid, bokbok, iuwurwur, burōrō mejed im bwiļ
- Emaroñ kōmman bwe en wōr jorrān ko ilo ļojiļñid, dibubbub, jorrān ko ilo kōmelij ak mij.

Nañinmej in Lebbōr

- Lebbōr ej itok, metak-bar, im ebbōj buru
- Emaroñ kōmman bwe jen jar-roñroñ, (jorrān in kōmeļij, im men eo ej jeboole im kejbarok di leb eo ebbōj ilo an metak ro ko) an emmaan im jikin niññiñ eo an kōrā; im jet iien mij ej walǫk.

Nañinmej in (Bok-lap) – Rubeola

- Nañinmej in Bok-lap ej bareinwōt walok bok ko ilo enbwinnid, jidik bwiļ im ebboj ko ilo mǫkōj ko ekkā wōt an (walǫk ñan kōrā) ro.
- Elañe juōn ri-bōrǫro eo ej bōk nañinmej in Bok-lap, emaroñ in mij niññiñ eo ļojeen ak niññiñ eo lojeen emaroñ in lotak tok kin jorrān ko rellap ñan ejmuur eo an.

Kwe ak niññiñ/ajiri eo nejum emaroñ buki nañinmej kein ilo am ak an pād iturin ak ibelakin ro ewōr nañinmej kein ippeir. Nañinmej kein rej ajeded im itoitak jen armij ñan armij ilo mejatoto.

(MMR) Wā ak vaccine ko nae nañinmej in Bok-aidrik, Lebbōr im Bok-lap remaroñ bōbrae nañinmej kein.

Eļōñ wōt iaan ajiri ro emōj aer bukīo wā kein reban buki nañinmej kein. Bōtab eļōñ wōt iaan ajiri ro rēnaj buki nañinmej kein elañe ebojrak aer wā.

2. Wōn ro rej aikuij in buki MMR wā kein kab ñāāt?

Ajiri ro redrik rej aikuij in bōk 2 dose in MMR wā kein:

✓ Wā eo mokta aikuij in bōke ilo tōre eo **12-15 aļļōñ dettan**

✓ Im wā eo kein karuo aikuij bōke ilo kōtaan **iio kaṇe 4-6**

Erkein ej jōnok dettan ko. Botab ajiri ro remaroñ bōk wā eo kein karuo japdewōt iien, ak iloan tōre eo emotlok 28 raan eļkin an kar bōke wā eo kein kajuōn.

Jet **ritto** rej aikuij in bōk MMR wā ak vaccine kein:

Ilo mool, japdewōt eo erittolok jen 18 an iio ak rittolok, eo eaar lotak eļkin 1956, ej aikuij in bōke juōn dose in MMR wā in, ijelokin wōt ñe renaaj kamooļe ke emōj aer kar bōke, wā in ak nañinmej in moktalok.

Kajitōk ippān takto ak nurse eo am ñan melele ko reloñlok.

Wā ak vaccine kein maroñ buki ilo iien ko juōn ej bar buki jet kain wā.

3. Jet armij rej jab aikuij in buki MMR wā kein, ak kōttar

- Jet armij, ro me rej kadek e men eo rej ba **gelatin**, uno in manman kij eo naetan **neomycin**, ak emōj aer kar bar bōk ejja wā in wōt, **rej jab aikuij in buki MMR wā kein**.
- Armij ro im ewōr jidik aer japdewōt kain nañinmej ilo tōre en emōj karōke ñan aer wā, rej aikuij in kōttar aer ejmuurlok mokta jen aer buki MMR wā kein.
- Ri-bōrǫro ro rej aikuij in kōttar in buki wā kein eļkin aer keutak. Kōrā ro rej aikuij in kejbarok bwe ren jab bōrǫro iloaan emen (4) wiik eļkin aer buki wā kein.
- Jet armij rej aikuij in kōttar im etaļe mokta ippān takto ro aer elañe ekkār bwe ren bōk wā ak MMR vaccine kein. Armij rein ej ro me:

~ Ewōr aer HIV/AIDS, ak nañinmej eo me ejeļet e immune system eo an.
~ Ewōr uno ko ej buki im rejeļet immune system eo an einwōt steroids ko im ele lok jen 2 wiik in an buki.
~ Ewōr an japdewōt kain nañinmej in cancer. Rej taktoiki kin nañinmej in cancer einwōt kōn pija
~ (x-ray) ak bar uno ko jet rekajoor. Eo me eaar wōr an low blood count (jorrān ilo botoktok).

Jouj im elok page in...

~ Ro ej kab mōj ļeļǫk aer bōtōktōk (blood transfusion), rej aikuij in kebaak takto ro aer ñan ļale elañe remaroñ in buki MMR wā kein.

K4. Ewōr ke ta ekauōtata ilo ad buki MMR wā rekein? im debakbaklok.

Japdewōt kain wā, einwōt japdewōt kain uno, emaroñ in kōmman jorrāāñ ko ikijien kadōk in uno. Ekkōl ilo buki MMR wā kein im remaroñ in kōmman jorrāāñ ko ak kōmman bwe en wōr mij, ej jidik wōt.

Ilo ad buki MMR wā kein elaplok an jibān enbwinnid jen ñe nañinmej kein jilu renaaj jeļet e ejmuur eo ad.

Ekkā an ejelok jorrān ej walǫk ñan ro rej buki wā in MMR kein.

Jet jorrān jiddik ikijien nañinmej kein

- Ikijien ad bwiļ (1 lontata ibwiļjin 6 armij)
- Idiid ilo enbwinnid (ekkā an 1 ibwiļjin 20 armij)
- Ebbōj ko iburwōd ak ikenwaad (ejeja)

Elañe wāwen kein rej walok, ekkā wōt ilowaan (7-12) raan ko eļkin buki wā ko. Ej diklok aer walǫk eļkin bōke wā eo kein karuo.

Jorrān ko jet rellap lok jidik

- Dibubbub wōt jen an lap an bwiļ (iturinlok 1 ibwiļjin 3,000 wā ko)
- Metak im ajelkā mokōj ko, ekkā wōt an walǫk ippān kōrā ro kab jodikdik ro (lontata 1 ibwiļjin 4 armij)
- Edik joñan eo ekkār ikijien blood count, eo im emaroñ kōmman bwe en nana wāwen an toor botoktok (1 wōt ibwiļjin 30,000 wā ko)

Jorrān ko rellap (rejeja)

- Jorrān jen kadōk in uno (ediklok jen 1 ibwiļjin million joñok wā ko)
- Ebar ļōñ jorrān ko rellap im jeja rej walǫk ñan ajiri ro rej buki wā kein. Ri-kōkabileklek ro rej jab maroñ in lukkin kalikar elañe rej walok tok wōt jen aer buki wā kein ak jaab. Wāwen kein rej einwōt:
  - Jar-roñroñ
  - To lok an dibubbub bwōjrak an kōmalij jerbal, ak elap wōt an kiki-lok
  - Jorrāañ in kōmeļij ñan indreo.

5. Ta elañe ewōr jorrān ko ebwe ak elap aer lap?

Ta eo ij aikuij in etaļe?

Japdewōt wāwen ko rōkaal einwōt kadōk in uno, bwiļ eo emuļal, ukoktak in an makitkit. Kōkalle ko ikijen lap kadōk in uno einwōt eñtan an menono im walok ainikien, eddōk men enbwinnin, eu, mojno, emmakijkij an menono, ad-doboulul lokin wōt jen minitak awa eļkin an bōke wā eo. Bwiļ eo emuļal ak dibubbub, elañe ewalǫk, enaj walǫk 1 ak 2 wiik eļkin bōke wā eo.

Ta eo ij aikuij in kōmmane?

- Kur lok takto eo, ak boklok armij eo ñan jikin takto eo.
- Kwalǫk ñan takto eo ta eo eaar walǫk, raan im awā eo eaar walǫk, im ñāāt eo eaar bōke wā eo.
- Kajitōk ippān takto eo, nurse e ak department eo an health ñan file e juōn VAERS kadok in uno. Ak komaroñ make kurlok nomba eo an VAERS in **1-800-822-7967** ak lale ilo website in: http://www.vaers.org

6. National Program in Kōlla ikijien jorrān ko walǫk jen wā kein

Elaññe enaj baj wōr kadōk in uno walok ñan eok ak ajiri eo nejum ad jen wōt wā, evōr juōn federal program ñan jipari eok kōllo wōnāān lolonjake im bōk eddo in ro jorran ear walok ñan er.

Ñan melele ko remman im loñlok lok ikijien National Vaccine Injury Compensation Program eo eo, kurlok nomba in: **1-800-338-2382** ak lale ilo website eo an program in ilo **http://www.hrsa.gov/osp/vicp**

7. Ewi Wāwen ao naj bar Maroñ Tebar Melele ko jet?

- Kajitōk ippān takto ak nurse eo am. Remaroñ lewaje ñan kwe package in insert ak bar kwalǫk jikin bōk melele ko jet.
- Kurlok local ak state health department eo ikijien Immunization Program eo.
- Kebaak CDC (Centers eo an Disease Control im Preventation):

  - **Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**

  - Lale website eo an National Immunization Program eo ilo http://www.cdc.gov/nip

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES
Centers for Disease Control and Prevention
National Immunization Program

Melele im Komlele ko ikijien Wā ak MMR Vaccine kein
Eaar kokaal ilo 1/15/03 ekkār ñan 42 U.S.Code jekjen 300aa-26
Marshallese.

MMR VIS - Marshallese 1/15/03
Translation provided by the Hawai`i State Department of Health